

**Lexicología y Fraseología del Español**

Código: 106387  
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2504211 Lengua y Literatura Españolas	OT	3	0
2504211 Lengua y Literatura Españolas	OT	4	0

**Contacto**

Nombre: Gloria Clavería Nadal  
Correo electrónico: gloria.claveria@uab.cat

**Uso de idiomas**

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)  
Algún grupo íntegramente en inglés: No  
Algún grupo íntegramente en catalán: No  
Algún grupo íntegramente en español: Sí

**Otras observaciones sobre los idiomas**

Español: lengua vehicular

**Equipo docente**

Marta Prat Sabater

**Prerequisitos**

Dado que el estudiante ha demostrado, mediante la obtención de los créditos correspondientes a las asignaturas de formación básica y las obligatorias, haber adquirido las competencias básicas, deberá ser capaz de expresarse con corrección oralmente y por escrito.

En el caso de expresión escrita, se entiende que el estudiante redacta párrafos con contenido pleno. Se tendrán en cuenta, obviamente, las faltas de ortografía, la puntuación y la estructura del discurso. Las faltas descontarán 0,25 puntos cada una.

Las actividades, prácticas y trabajos presentados en la asignatura deberán ser originales y no se admitirá, bajo ninguna circunstancia, el plagio total o parcial de materiales ajenos publicados en cualquier soporte. El estudiante deberá explicitar convenientemente, según los usos de la documentación bibliográfica, la autoría de todas las citas y el uso de materiales ajenos. La eventual presentación de material no original sin indicar adecuadamente su origen, acarreará automáticamente la calificación de suspenso (0).

Asimismo se considera que el estudiante conoce las normas generales de presentación de un trabajo académico. No obstante, podrá aplicar las normas específicas que pueda indicarle la profesora de la asignatura, si así lo cree necesario.

**Objetivos y contextualización**

Entre los objetivos formativos básicos se pretende que el estudiante adquiera las herramientas metodológicas necesarias para el estudio del léxico y la fraseología. Al finalizar el curso, el estudiante será capaz de

- Describir y analizar la estructura, el funcionamiento y la evolución del léxico y la fraseología del español tanto desde el punto de vista sincrónico como desde el punto de vista diacrónico.
- Distinguir las distintas clases de unidades lexicológicas y fraseológicas del español y comprender su organización en paradigmas.
- Adquirir y aplicar las herramientas metodológicas del estudio del léxico y la fraseología.
- Conocer y utilizar las fuentes bibliográficas básicas de la lexicología y la fraseología del español.

## Competencias

### Lengua y Literatura Españolas

- Analizar las principales propiedades fonéticas, fonológicas, morfológicas, sintácticas, léxicas y semánticas de la lengua española, su evolución a lo largo de la historia y su estructura actual.
- Analizar los principales fenómenos de variación lingüística del español (variación histórica, diatópica, semántica y pragmática).
- Elaborar argumentaciones aplicables a los ámbitos de la literatura hispánica, de la teoría literaria, de la lengua española y la lingüística, y evaluar su relevancia académica.
- Identificar tipológicamente los principales fenómenos de la lengua española y relacionarlos con fenómenos similares de otras lenguas.
- Introducir cambios en los métodos y los procesos del ámbito de conocimiento para dar respuestas innovadoras a las necesidades y demandas de la sociedad.
- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Utilizar las herramientas digitales y las fuentes documentales específicas para la captación y organización de información.

## Resultados de aprendizaje

1. Adquirir un conocimiento sobre la estructura y los tipos obras lexicográficas y sobre las técnicas empleadas en lexicografía y terminología.
2. Caracterizar los fenómenos lingüísticos teniendo en cuenta los diferentes niveles de análisis.
3. Consolidar los conocimientos sobre la variación lexicológica y/o fraseológica desde diferentes perspectivas.
4. Detectar y asimilar las similitudes y diferencias léxicas y/o fraseológicas entre lenguas en contacto.
5. Emplear la terminología adecuada en la construcción de un texto académico y en la transmisión de sus conocimientos.
6. Emplear las herramientas digitales para la obtención, clasificación, interpretación y análisis de datos relevantes relacionados con el estudio de la lengua y de la literatura españolas.
7. Emplear los diccionarios, tanto diacrónicos como sincrónicos, para la obtención, clasificación, interpretación y análisis de datos relevantes relacionados con el estudio del léxico, tanto simple como derivado, de la fraseología y de la terminología.
8. Identificar los diferentes procedimientos morfológicos de la lexicogénesis y sus posibilidades actuales en la creación de neologismos.
9. Justificar mediante una terminología apropiada el análisis de los datos desde un punto de vista lingüístico.
10. Ponderar los riesgos y las oportunidades de las propuestas de mejoras, tanto las propias como las ajenas.
11. Proponer nuevas maneras de medir el éxito o el fracaso en la implementación de propuestas o de ideas innovadoras.
12. Realizar predicciones e inferencias lingüísticas sobre el contenido de un texto, especialmente en el nivel de la palabra.
13. Reconocer y describir el origen y la evolución del léxico del español, incluyendo su vertiente semántica y fraseológica y teniendo en cuenta los distintos tipos de variación.

## Contenido

### Parte I. Lexicología

1. Lexicología histórica. Conceptos básicos: neologismo y arcaísmo, historia de la palabra y etimología. Fuentes e instrumentos metodológicos para el estudio histórico del léxico: los diccionarios históricos y etimológicos, los diccionarios antiguos (monolingües y plurilingües) y los corpus.
2. Formación y evolución del léxico del español: fondo patrimonial, morfología léxica y préstamos.
3. La evolución semántica. El cambio semántico. Mecanismos del cambio semántico: procesos metafóricos y metonímicos, etimología popular y elipsis.

### Parte II. Fraseología

4. Los lindes de la fraseología. Relación con la lexicología. Cuestiones terminológicas y conceptuales. Las unidades fraseológicas (colocaciones, locuciones, fórmulas rutinarias y paremias) y sus características. Variabilidad fraseológica.
5. Fraseología y semántica. Significado literal y significado traslaticio. Semántica cognitiva: evolución del significado y mecanismos de cambio.
6. La fraseografía del español. Tratamiento de los fraseologismos en los diccionarios generales y fraseológicos. Obras fraseográficas y sus características. La forma citativa. Evolución de los diccionarios fraseológicos: del papel al formato electrónico.

## Metodología

El aprendizaje de esta asignatura por parte del alumnado se distribuye de la manera siguiente:

- Actividades dirigidas (35 %). Estas actividades se dividen en clases magistrales y en prácticas y seminarios dirigidos por la profesora, en que se combinará la explicación teórica con la discusión de todo tipo de textos.
- Actividades supervisadas (10 %). Se trata de solicitar tutorías para resolver dudas referentes a la corrección y comentario de problemas en los diferentes niveles de análisis lexicológico y fraseológico.
- Actividades autónomas (50 %). Estas actividades incluyen tanto el tiempo dedicado al estudio personal como a la realización de reseñas, trabajos y comentarios analíticos.
- Actividades de Evaluación (5 %). La evaluación de la asignatura podrá llevarse a cabo mediante presentaciones orales y pruebas escritas.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases magistrales, seminarios y prácticas	52,5	2,1	
Tipo: Supervisadas			
Evaluación	7,5	0,3	

Tutorías y atención personalizada	15	0,6
Tipo: Autónomas		
Elaboración de trabajos y ejercicios	25	1
Lecturas y estudio de los contenidos del curso	50	2

## Evaluación

La calificación del curso se obtendrá de la siguiente forma:

- Dos ejercicios de evaluación (90 %): el primero corresponderá a los temas 1-3 (45 %) y el segundo corresponderá a los temas 4-6 (45 %).
- Actividades prácticas (10%): prácticas, participación activa en clase, etc. a lo largo de todo el curso.

El alumnado que no se presente a ninguna de las actividades de evaluación se considerará "no evaluable" y perderá el derecho a la recuperación. La recuperación será posible siempre que el o la estudiante se haya presentado a un 55 % de las actividades de evaluación.

La nota de la asignatura se obtendrá del promedio de las diferentes calificaciones de evaluación, siempre y cuando ninguna de ellas sea inferior a 4 puntos sobre 10. Se permitirá la recuperación con una media de la asignatura no inferior a 3,5.

La recuperación consistirá, según el caso, en una prueba global o en una prueba correspondiente a la parte del curso no evaluada.

En caso de que el estudiante lleve a cabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
1. Prueba de lexicología (temas 1-3)	45 %	0	0	1, 2, 3, 4, 12, 7, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13
2. Prueba de fraseología (temas 4-6)	45 %	0	0	1, 2, 3, 4, 12, 7, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13
3. Actividades prácticas	10 %	0	0	1, 2, 3, 4, 12, 7, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13

## Bibliografía

Alvar Ezquerro, Manuel (1999): «El neologismo: caracterización, formación y aceptabilidad», en José Manuel González, M.<sup>a</sup> Luisa Montero y Jesús Terrón (eds.), *V Jornadas de metodología y didáctica de la lengua española: el neologismo*. Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, ICE, pp. 39-66.

Álvarez de Miranda, Pedro (2004), *El léxico español, desde el siglo XVIII hasta hoy*, in: Rafael Cano (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, 1037-1064.

Battaner Arias, Paz; Carmen López Ferrero (2019): *Introducción al léxico, componente transversal de la lengua*, Madrid: Cátedra.

Casado Velarde, Manuel (2015): *La innovación léxica en el español actual*, Madrid, Síntesis.

- Clavería Nadal, Gloria (2004), «Los caracteres de la lengua en el siglo XIII: el léxico», in: Rafael Cano (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, 473-506.
- Clavería, G. (2019): «Historia del léxico», en Emilio Ridruejo (ed.), *Manuals of Romance Linguistics (MRL): Lingüística española*. Amsterdam: De Gruyter, pp. 133-166. [Disponible en línea en el catálogo de la biblioteca de la UAB]
- Corpas Pastor, Gloria (1996): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- Dworkin, Steven N. (2011): «Lexical Change», en M. Maiden *et al.* (eds.), *The Cambridge History of the Romance Languages*, vol 1: *Structures*. Cambridge: U. P, capítulo 12.
- Dworkin, Steven N. (2004), «La transición léxica en el español bajomedieval», in: Rafael Cano (ed.), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, 643-656.
- Dworkin, Steven N. (2012), *A History of the Spanish Lexicon. A Linguistic Perspective*, Oxford: OUP.
- García-Page, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española*. Barcelona: Ánthropos.
- García Rodríguez, Joseph (2016): «La evolución de la fraseología española en los diccionarios bilingües», *e-AESLA*, 2, Instituto Cervantes, pp. 383-392. Disponible en línea: <https://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/02/35.pdf>
- García Rodríguez, Joseph (2020): *La fraseología del español y el catalán: semántica cognitiva, simbolismo y contrastividad*, Frankfurt am Main, Peter Lang (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation). Dispone de edición digital.
- García Rodríguez, Joseph (2021): «La fraseografía bilingüe en español-catalán y otras lenguas: del papel al formato electrónico». *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 85, pp. 141-152. Disponible en línea: <https://doi.org/10.5209/clac.69969>
- García Rodríguez, Joseph y Marta Prat Sabater (2020): «Influjo del catalán en el contexto lexicológico y fraseológico del español: consultas, crónicas y recomendaciones de la *Fundéu*», en Poch Olivé, Dolors (ed.), *Lenguas juntas y revueltas. El español y el catalán en contacto: prensa, traducción y literatura*. Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 37-59.
- Guerrero-Ramos, Gloria (1997): *Neologismos en el español actual*. Madrid: Arco/Libros.
- Instituto Cervantes y Julio Borrego Nieto (dir.) (2016): *Cocodrilos en el diccionario. Hacia dónde camina el español*. Barcelona: Editorial Espasa Libros. Disponible en línea.
- Lüdtke, Helmut (1974), *Historia del léxico románico*, Madrid: Gredos.
- Luque Toro, Luis(2012): *Manual práctico de usos de la fraseología española actual*. Madrid: Editorial Verbum.
- Martes neológico: <https://blogscvc.cervantes.es/martes-neologico/>
- Miguel Aparicio, Elena de (ed.) (2009): *Panorama de la lexicología*. Barcelona: Ariel.
- Penny, Ralph (2006): *Gramática histórica del español*. Barcelona: Ariel, capítulos 4 y 5.
- Prat Sabater, Marta (2016): «Proceso de integración de las incorporaciones léxicas en español: aspectos teóricos y presencia lexicográfica», *Anuario de Letras (Lingüística y Filología)*, vol. IV, sem. 2, pp. 245-295. Disponible en línea: <http://dx.doi.org/10.19130/iifl.adel.4.2.2016.1398>
- Prat Sabater, Marta (2016): «Las unidades fraseológicas temporales utilizadas en el contexto bilingüe español-catalán», en Poch Olivé, Dolors (ed.), *El español en contacto con las otras lenguas peninsulares*. Madrid - Frankfurt am Main: Iberoamericana - Vervuert, pp. 265-295.

Prat Sabater, Marta (2019): «El sufijo *-ing* en español y catalán: análisis contrastivo desde la perspectiva lexicográfica», *Revista de Investigación Lingüística*, 22, pp. 369-396. Disponible en línea: <https://revistas.um.es/ril/article/view/391571>

Ruiz Gurillo, Leonor (1997): *Aspectos de fraseología teórica española*. València: Universitat de València.

Santos, Luis A., y Rosa M.<sup>a</sup> Espinosa (1996): *Manual de semántica histórica*. Madrid: Síntesis.

Verdonk, Robert: «Cambios en el léxico del español durante la época de los Austrias», in Rafael Cano (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, 895-916.

## **Software**

Es importante disponer de un ordenador con cámara y sistema de sonido para conectar virtualmente en clase o durante la tutoría en caso de que sea necesario.